KV1 Classic



190052

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com

Версия: 6.0
Дата составления: 2025-09-30

Оригинальная иструкция по эксплуатации

1 Безопасность ... 2
1.1 Значение символики ... 2
1.2 Рекомендации по технике безопасности ... 3
1.3 Использование по назначению ... 6
1.4 Использование не по назначению ... 6
2 Общие сведения ... 6
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства ... 6
2.2 Защита авторских прав ... 7
2.3 Декларация соответствия ... 7
3 Транспортировка, упаковка и хранение ... 8
3.1 Транспортная инспекция ... 8
3.2 Упаковка ... 8
3.3 Хранение ... 8
4 Технические данные ... 9
4.1 Технические характеристики ... 9
4.2 Функции прибора ... 11
4.3 Обзор компонентов прибора ... 12
5 Инсталляция и обслуживание ... 15
5.1 Инсталляция ... 15
5.2 Обслуживание ... 19
6 Очистка и удаление накипи ... 27
6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки ... 27
6.2 Очистка ... 28
6.3 Удаление накипи ... 39
7 Возможные неисправности ... 44
8 Утилизация ... 46



Перед началом эксплуатации следует прочитать инструкцию по обслуживанию, и хранить ее в доступном месте недалеко от прибора!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным источником информации и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций относительно безопасности и обслуживания является условием безопасной и правильной работы с прибором.

Перед началом работы с прибором, особенно перед его включением, следует прочитать данную инструкцию по обслуживанию во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба! Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

На каждом этапе эксплуатации вся важная информация, содержащаяся в инструкции по эксплуатации, должна быть доступна для соответствующего персонала. Ответственность за ее доступность несет оператор.

Кроме инструкции по эксплуатации следует соблюдать общие и другие действующие положения законодательства, касающиеся безопасности труда и защиты окружающей среды.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Угроза для здоровья в результате попадания микробов

- С целью исключения возможности накопления вредных для здоровья, опасных микробов резервуар следует в регулярных промежутках времени полностью опорожнять, очищать и дезинфицировать.

Ответственность оператора

Оператор отвечает за соблюдение действующих положений законодательств, исполнительных положений и существующих местных положений, касающихся предотвращения несчастных случаев, защиты окружающей среды, а также внутренних инструкций труда, инструкций по эксплуатации, действующих на месте установки прибора. Обязанности оператора:

- эксплуатация прибора и подключенных к нему компонентов исключительно в безупречном техническом состоянии, с исправными защитными и предохранительными элементами;
- подготовка оценки рисков на рабочих местах;
- инструктаж и регулярное обучение персонала; В частности, следует ознакомиться с разделом, касающимся безопасности, и указаниями по безопасности и соблюдать их;
- предоставление соответствующих средств индивидуальной защиты (СИЗ);
- соблюдение сроков технического обслуживания и очистки;
- документирование обучения/инструктажей, замена комплектующих.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.

- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

1.3 Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для применения, описанного в инструкции обслуживания, с поставленными и утвержденными компонентами.

Любое другое применение считается несоответствующим назначению. Производитель не несет ответственности за вытекающий из этого ущерб. В таких случаях ответственность несет исключительно пользователь/оператор.

Следующие виды эксплуатации считаются соответствующими назначению:

– Приготовление различных видов кофейных напитков, таких как кофе, капучино, эспрессо и т. д.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Прибор построен в соответствии с настоящим состоянием техники и правилами технической безопасности. Несмотря на это, во время его эксплуатации могут возникнуть угрозы для здоровья и жизни пользователя или посторонних людей, риск повреждения прибора или других составляющих имущества. Претензии по гарантии и ответственности за травмы/повреждения имущества, а также аварии во время работы исключены, если можно их отнести к одной или нескольким следующим причинам:

- использование, несоответствующее назначению;
- несоблюдение/пренебрежение инструкцией и связанной с ней информации;
- неавторизованные конструкционные и технические изменения в приборе;

- привлечение для работы недостаточно обученного и недостаточно квалифицированного персонала;
- эксплуатация с поврежденными или неправильно установленными предохранительными или защитными устройствами;
- несоответствующее техническое обслуживание или очистка;
- неустраненные аварии;
- применение неразрешенных агентов, чистящих средств и т. п.;
- применение неавторизованных запчастей;
- ошибки во время обслуживания или другое неправильное использование;
- катастрофы, вызванные посторонними предметами или форс-мажором;
- уничтожение шильдика и наклеек, существенных для обслуживания и безопасности.

Наши кофемашины имеют детали, требующие периодической замены. При правильном обслуживании кофемашин следующие детали, требующие периодической замены, в принципе выдерживают получение следующего числа напитки:

– блок заваривания: 50.000 получений
– помпы, дренажный клапан, измельчитель и прокладки: 25.000 получений

Авария этих деталей после достижения референтного числа не является дефектом кофемашины.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените уапковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	**Автоматическая кофемашина KV1 Classic**
№ арт.:	**190052**
Материал:	Пластик
Материал измельчителя:	Сталь
Количество блоков заваривания:	1
Объем бака для воды в л:	1,8
Количество контейнеров для зерен:	1
Объем контейнера для зерен в г:	1.000
Программы:	6
Давление помпы в барах:	19
Выпускное отверстие с регулированием по высоте: от – до в мм:	100 - 160
Объем контейнера для гущи, прим. чашек:	35
Предназначено для чашек/в день:	80
Макс. производительность в чашках: по 120 мл / час (одинарный дозатор на чашку) | по 120 мл / час (двойной дозатор на чашку):	40 | 60
Минимальное завариваемое количество в мл:	25
Тип защиты:	IPX0
Параметры подключения:	2,7 кВт | 220-240 В | 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	305 x 515 x 575
Вес в кг:	17,2

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

Версия/характеристики

- Автоматический
- Управление: электронное
- Сигнал о необходимости удаления накипи: да
- Индикатор уровня заполнения: да
- Вкл./выкл.
- Контрольная лампа: Вкл./Выкл.
- Возможность регулировки:
  - 5 степеней измельчения
  - дозировка кофе
  - количество воды
  - температура воды
- Подача воды: 3 варианта
  - Бак для воды
  - Фиксированное подключение воды ½ "
  - Подача воды из внешнего резервуара для воды
- Съемный бак для воды
- Функция горячей воды
- Функция горячего молока
- Измельчитель: конический измельчитель
- Система подачи под давлением: давление на поршень
- Вспениватель молока: да
- Программа очистки
- Программы: 6, с индивидуальной настройкой
- Показания дисплея:
  - программа, состояние
  - сообщения об ошибках
  - информация о техобслуживании
- Автоматическое выключение
- Контейнер для гущи не пригоден для мытья в посудомоечной машине
- Опция использования кофейного порошка:
  - по чашкам
  - вручную по 5 - 14 г
- Функция 2 чашек
- Подача молока:

  - шланг
- Счетчик чашек (на программу и всего)
- Опорная плита с вырезом для автоматического выброса жмыха (в сочетании с желобом для выгрузки жмыха KV1 - в качестве варианта)
- В комплекте:
  - 1 шланг для подачи молока, 50 см
  - 1 шланг для подачи воды, 150 см
  - 1 шланг для подачи воды, 200 см

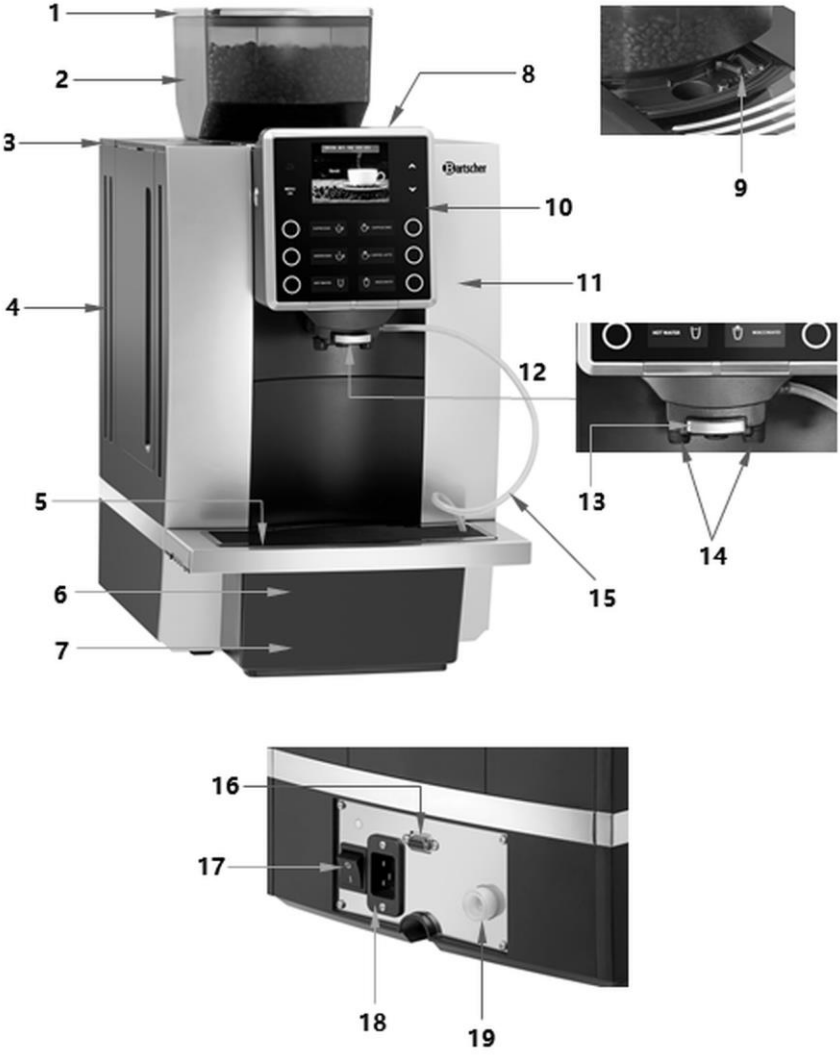
Важные рекомендации:

Для давления воды на уровне 3 бар и выше требуется редуктор давления.

4.2 Функции прибора

Прибор приспособлен для приготовления различных видов кофейных напитков, таких как кофе, эспрессо, капучино, латте маккиато с использованием кофейных зерен и холодной воды и оптимально подходит для использования в кафе, комнатах приема пищи и офисах.

4.3 Обзор компонентов прибора



RU

Описание подузлов

1. Крышка контейнера для зерен
2. Контейнер для зерен
3. Крышка бака для воды
4. Бак для воды
5. Решетка лотка для стекающего конденсата
6. Контейнер для гущи
7. Лоток для стекающего конденсата
8. Крышка измельчителя
9. Колесо регулировки степени измельчения
10. Панель обслуживания
11. Корпус
12. Блок заваривания
13. Выпускное отверстие горячей воды
14. Выпускное отверстие для кофе
15. Шланг для подачи молока
16. Интерфейс
17. Включатель сетевой
18. Гнездо для провода питания
19. Подключение воды

Панель обслуживания





1. Включатель/выключатель
2. Кнопка - возврат
3. Кнопка Меню / OK
4. Кнопка ESPRESSO
5. Кнопка AMERICANO
6. Кнопка HOT WATER
7. Кнопка для настройки „вверх”
8. Кнопка для настройки „вниз”
9. Дисплей
10. Кнопка CAPPUCCINO
11. Кнопка COFFEE LATTE
12. Кнопка MACCHIATO

Дополнительное оснащение (не входит в объем поставки!)

	Описание	№ арт.
	**Емкость для выгрузки жмыха с желобом KV1** Предназначена для автома-тических кофемашин Bartscher KV1 Classic и KV1 Comfort Удаление жмыха осуществляется прямо в мусорное ведро Материал: пластик Размеры: Ш 80 x Г 155 x В 160 мм Вес: 0,09 кг	**190060**
	**Сливной шланг для воды KV1** Предназначена для автоматических кофемашин Bartscher KV1 Classic и KV1 Comfort Длина: 1,5 м Материал: Каучук (нитрильный каучук) Особенности: применяется в сочетании с емкостью для жмыха и желобом для выгрузки жмыха KV1 Размеры: Ш 35 x Г 1500 x В 40 мм Вес: 0,4 кг	**190068**

RU

	Описание	№ арт.
	**Регулятор давления** Давление воды: 1 - 6 бар (предва-рительно настроен на 3 бар) Соединение: 3/4“ Макс. рабочая температура: 65 °C Макс. давление на входе: 16 бар Материал: латунь, хромированная Размеры: Ш 95 x Г 75 x В 50 мм Вес: 0,4 кг	**533051**

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка/установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.

ОСТОРОЖНО!

Опасность удушения!

Исключить возможность доступа детей к упаковочным материалам, таким как пластиковые мешки и компоненты из пенопласта.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обратить внимание на то, чтобы не повредить шильдик и предупреждения на приборе.
- **Запрещается** устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор устанавливать так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединениям для быстрого отключения.
- Выбирая место установки, следует учитывать следующие аспекты:
  - поверхность установки должна быть ровной, достаточно несущей, водонепроницаемой, сухой и устойчивой к высокой температуре;
  - назначенные эвакуационные пути должны были свободными;
  - обеспечить стабильную позицию;
  - предусмотреть достаточное количество места для работы, технического обслуживания и очистки;
  - вентиляционные отверстия для подаваемого и отводимого воздуха, если есть, оставить свободными;
  - соблюдать действующие технические и строительные правила.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

RU

- Обратить внимание на достаточное расстояние от стен и других легко-воспламеняющихся предметов или материалов, податливых к изменению цвета под воздействием температуры. Это расстояние должно составлять сзади и сбоку как мин. 5 см, а также 15 см сверху. Учесть действующие в месте установки предписания на тему противопожарной безопасности.
- Во время работы прибор не должен устанавливаться в шкафу.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

RU

Подключение воды

С целью обеспечения подачи воды в заводских условиях была установлен бак для воды.

Прибор, если есть такая потребность, может быть подсоединен к водопроводной сети.

С целью выполнения присоединения следует учесть следующую информацию:

– макс. давление на входе воды составляет 3 бара
– мин. давление на входе воды составляет 1 бар

Важная рекомендация:

Начиная со степени жесткости воды 5° dH (немецкая система) следует установить умягчитель воды. Рекомендуем следующие артикулы из нашего ассортимента:

– Система фильтрации воды K3600L, № арт. **109847**
– Водяной фильтр KV1, № арт. **109865**

Для того чтобы прибор получал воду из водопроводной сети, следует выполнить следующие шаги:

1-й шаг: Подсоединение шланга с водой



1. Подсоединить один конец входящего в комплект шланга для подачи воды (с резьбой 1/4") к соединительной трубе для воды на задней стенке прибора, а другой конец (с резьбой 1/2") подключить к водопроводной сети.

2-й шаг: Настройка программы режима подачи воды





1. Нажать кнопку „MENU / OK“ на 3 секунды, и выбрать с помощью кнопок настройки „Λ“ и „V“ вариант „Машина“. Подтвердить выбор с помощью „MENU / OK.
2. С помощью кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Подача воды“.
3. Подтвердить выбор с помощью „MENU / OK”.



4. Выбрать вариант „Кран воды”.
5. В завершение с целью сохранения настройки следует нажать кнопку „MENU / OK”.
6. В завершение нажать кнопку-возврат, чтобы выйти из меню.

3-й шаг: Открыть кран воды водопроводной сети

Качество воды

Общая жесткость:	4 – 8 dH GH
	70 – 140 ppm (мг/лl)
Карбонатная жесткость:	3–6 dH KH / 50–105 ppm (мг/л)
Кислотность / значение Ph:	6,5–7,5 pH
Содержание хлора:	< 25 mg/l
TDS:	30 – 150 ppm (мг/л)
Электропроводность:	50–200 мксм/см (микросименс)
Содержание железа:	< 0,3 мг/л

ВНИМАНИЕ!

Для обеспечения необходимого качества воды необходимо установить систему фильтрации воды.

RU

5.2 Обслуживание

Важные рекомендации

- Бак для воды следует наполнять только свежей питьевой водой.
- Никогда не вливать теплую/горячую воду, молоко или другие жидкости в бак для воды.
- Никогда не насыпать в контейнер для зерен (контейнер для молотого кофе) растворимый кофе, какао или другие порошковые смеси. Прибор может быть поврежден.
- Никогда не насыпать в контейнер для зерен зерна кофе специального приготовления (например, с использованием какао или сахара), так как это может привести к повреждению прибора.
- В контейнер для зерен можно насыпать только жареные зерна кофе. Запрещается насыпать рис, зерна сои, зерна шоколада, орехи, сахар, приправы и т.д.
- Зерна кофе следует всегда хранить в сухом, темном месте. Влажные зерна могут повредить измельчитель.
- Не хранить зерна кофе в контейнере для зерен, если прибор не будет использоваться в течение длительного времени. Зерна кофе могут впитать влагу и заблокировать измельчитель.

Подготовка прибора

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям в разделе **„Очистка“**.
2. Для того чтобы безопасно ввести прибор в действие, следует внимательно прочитать следующие указания.
3. Наполнить бак воды свежей водой.
4. Обратить внимание на уровень заполнения. Он не может превысить отметку MAX.
5. Наполнить контейнер для зерен кофе в зернах.

Ввод прибора в действие

1. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
2. Включить сетевой переключатель на задней стенке прибора на **„I“**.
3. Нажать включатель/выключатель с левой стороны на панели обслуживания, чтобы активировать прибор.

При первом использовании автоматический измельчитель начинает процесс авто-теста и очистки. Это помогает достичь оптимальных условий работы. Этот процесс нельзя пропустить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Во время процесса очистки из выпускного отверстия для кофе на лоток для стекающего конденсата попадает горячая вода.

Следует избегать контакта с вытекающей горячей водой.

4. Следует убедиться, чтобы перед очередной операцией прибор переключился в режим **„Готов“**.

RU

Настройка программ

1. Убедиться, что на дисплее отображается сообщение „Готов“, и в течение 3 секунд придерживать нажатую кнопку „MENU / OK“.



2. Далее можно выбрать меню настройки программ.
3. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ можно выбирать между различными настройками:
   - настройка техобслуживания,
   - настройка напитков,
   - настройка прибора и т.д.
4. С целью сохранения настроек следует нажать кнопку „MENU / OK”.
5. В завершение нажать кнопку-возврат, чтобы выйти из меню.

Установка языка

1. В случае необходимости следует установить необходимый язык.
2. В течение 3 секунд придерживать нажатую кнопку „MENU / OK“, чтобы перейти к меню программы.





3. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ в меню программ выбрать вариант „Машина“, и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.

4. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Языки“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.





5. Теперь путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать необходимый язык, и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.

6. В завершение нажать кнопку-возврат, чтобы выйти из меню.

Прибор переключается в режим „Готов”.

RU

Настройка жесткости воды





1. Нажать кнопку „MENU / OK“ на 3 секунды, и выбрать с помощью кнопок настройки „Λ“ и „V“ вариант „Машина“. Подтвердить выбор с помощью „MENU / OK.



2. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Жесткость воды“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.
3. Теперь путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать необходимый уровень жесткости воды в локальной водопроводной сети, и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.
4. Нажать кнопку-возврат, чтобы выйти из меню.

RU

Настройки степени измельчения

1. В зависимости от выбранного сорта кофе следует подобрать степень его измельчения.

   РЕКОМЕНДАЦИЯ: Степень измельчения следует устанавливать только в случае, когда прибор не осуществляет процесс приготовления какого-либо напитка.
2. Открыть крышку измельчителя. Он находится под контейнер для зерен.

С помощью колеса установки можно отрегулировать необходимую степень измельчения от „мелкой” (степень измельчения 1) до „крупной” (степень измельчения 5). В заводских условиях измельчитель был установлен на 3-ю степень измельчения.



3. Если во время приготовления кофе вытекает очень медленно или не выплывает вообще, степень измельчения следует установить на 4 или 5.
4. Если кофе в зернах темнного цвета, рекомендуем установить степень измельчения для крупного помола 4 - 5.

Введенные настройки степени измельчения кофе будут видны только после 2 или большего числа заваренных чашек кофе.

Приготовление напитков

В автоматическом измельчителе может находиться кофе, оставшееся после заводских тестов, поэтому 2-3 первые чашки после первого ввода в действие не следует пить.



1. Выбрать необходимый напиток путем нажатия кнопки с соответствующим символом.
2. С помощью кнопок настройки „Λ“ и „V“ можно выбрать очередные варианты, например, количество на чашку и т.д.

Настройка не сохраняется.

3. Нажать кнопку возврат, чтобы приостановить процесс приготовления напитка.

RU

Настройка параметров прибора



1. Нажать кнопку „MENU / OK“ на 3 секунды, и выбрать с помощью кнопок настройки „Λ“ и „V“вариант „Напиток“.
2. Подтвердить выбор с помощью „MENU / OK”.



3. Далее с помощью кнопок для настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Параметры“.
4. Подтвердить выбор с помощью кнопки „MENU / OK.

Можно установить или изменить следующие параметры напитка:

- Крепость кофе
- Количество кофе
- Температура кофе
- Предварительное заваривание
- Количество горячей воды
- Температура горячей воды
- Время молока в секундах
- Пена секундах
- Одновременная выдача кофе + молоко/вспененное молоко



5. Изменить желаемые параметры и подтвердить кнопкой „MENU / OK“.

RU

Приготовление капучино / кофе латте / маккиато



1. Прочно соединить шланг для молока со вспенивателем молока и емкостью с молоком.
2. Поставить чашку под выпускным отверстием для кофе и нажать символ "CAPPUCCINO", чтобы приготовить этот напиток.

Когда на дисплее появляется сообщение „Напиток готов”, это означает, что капучино готово.

Несколько чашек / молоко / пена



1. Прикоснуться к кнопке настройки „Λ“, чтобы выбрать один из вариантов „Несколько чашек“, „Горячее молоко/пена“.
2. С помощью кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать количество чашек.
3. Выбрать вид напитка „Молоко” или „Пена”.

Когда напиток готов на дисплее появится сообщение „Напиток готов”.

В завершение на дисплее появится сообщение „Готов“.

RU

Приготовление напитков с функцией молотого кофе

Кофемашина KV1 имеет функцию, которая позволяет приготовить кофе из молотого кофе.

РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Для приготовления кофе с использованием функции молотого кофе количество используемого молотого кофе должно составлять от 5 г до 14 г. Кроме того, кофе должно быть грубого помола, чтобы не блокировать блок заваривания.





1. Нажимать кнопку настройки „v“ на панели обслуживания до момента, пока на дисплее не появится сообщение „Использовать молотый кофе“.
2. Подтвердить выбор с помощью кнопки „MENU / OK.





3. Открыть крышку измельчителя.
4. Налить необходимое количество кофе грубого помола в предусмотренное для этого углубление.
5. Далее нажать кнопку „MENU / OK“.

На дисплее появится сообщение „Выбрать напиток“.



6. Выбрать необходимый напиток путем нажатия кнопки с соответствующим символом.

6 Очистка и удаление накипи

Оператор должен заботиться о том, чтобы прибор и его элементы удерживались в хорошем состоянии. Следует проверять эффективность системы управления и системы безопасности.

Работы по техническому обслуживанию, очистке и ремонты должны осуществляться только обученным и специализированным персоналом.

RU

Если на время технического обслуживания, очистки и ремонта необходимо демонтировать предохранительные устройства, следует их немедленно установить обратно после завершения работ и проверить их работу.

Все работы по техническому обслуживанию и очистке следует осуществлять в соответствии с инструкцией по эксплуатации с учетом указанных интервалов.

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

В принципе, постоянная гигиена в ежедневной работе может быть гарантирована только при обеспечении ежедневной очистки кофемашины.

Мы рекомендуем проводить комплексную очистку после примерно 180 процессов приготовления или 80 полосканий. Контейнер для гущи и лоток для стекающего конденсата также следует регулярно очищать.

Перечисленные ниже две функции полоскания используются для того, чтобы быстро, в течение 30 секунд, поверхностно очистить кофемашину. Для тщательной очистки мы рекомендуем программы очистки, которые можно найти в меню «Техническое обслуживание».

Полоскание блока заваривания





1. Нажимать кнопку „MENU / OK“ в течение минимум 3 секунд.
2. Путем нажатия кнопок настройки „∧“ и „∨“ выбрать вариант „Полоскание блока заваривания“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.

Полоскание блока заваривания длится ок. 30 секунд.

Полоскание системы подачи молока





1. Путем нажатия кнопок настройки „∧“ и „∨“ выбрать вариант „Полоскание системы подачи молока“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.

Полоскание системы подачи молока длится прим. 30 секунд.

Очистка блока заваривания

После более длительного использования в блоке заваривания остается небольшое количество измельченного кофе. Удалить оставшийся измельченный кофе, тщательно очищая блок заваривания. Для очистки блока заваривания следует использовать соответствующие таблетки для очистки. Очистка блока заваривания длится ок. 20 минут.

RU



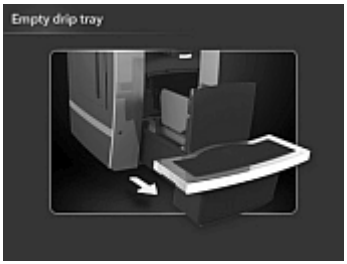


1. В течение 3 секунд придерживать нажатую кнопку „MENU / OK“, чтобы перейти к меню программы. Путем нажатия кнопок настройки „∧“ и „∨“ выбрать вариант „Консервация“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.
2. Путем нажатия кнопок настройки „∧“ и „∨“ выбрать вариант „Блок заваривания“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.

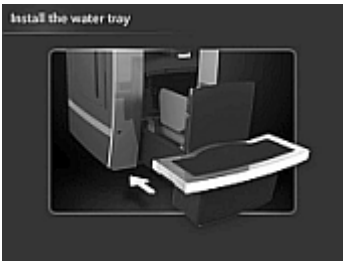


Сразу после нажатия „Блока заваривания”, на дисплее появится информация.

3. Повторно нажать „MENU / OK“, чтобы начать процесс очистки.



4. Вынуть лоток для стекающего конденсата и опорожнить его.



5. Повторно установить лоток для стекающего конденсата в приборе.



6. Нажать кнопку „MENU / OK“, чтобы продолжить.

RU

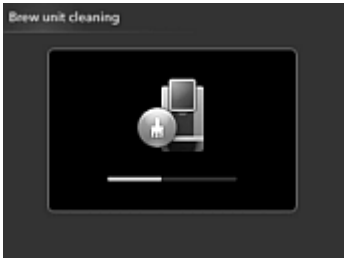


На дисплее появится „Предварительная очистка”.

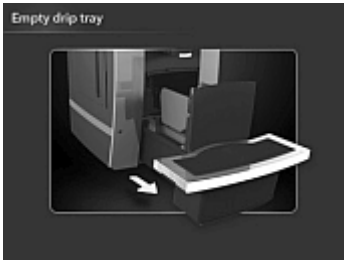


7. Открыть крышку измельчителя и добавить таблетки для очистки.
8. Закрыть крышку и для подтверждения нажать кнопку „MENU / OK”.

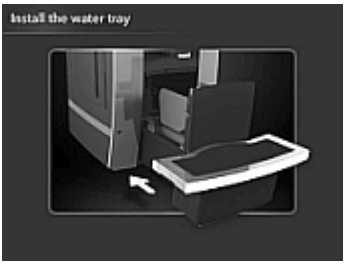
По окончании очистки блока заваривания прибор переходит в режим „Готово".



Осуществляется очистка блока заваривания.



9. Вынуть лоток для стекающего конденсата и опорожнить его.



10. Повторно установить лоток для стекающего конденсата в приборе.



Очистка блока заваривания завершена.



Прибор нагревается повторно.



По окончании очистки блока заваривания и нагревания прибор переходит в режим „Готово".

RU

Очистка подачи молока

1. В отдельной емкости приготовить раствор воды и доступного в продаже средства для очистки системы подачи молока/вспенивателя молока. Соблюдать указания на упаковке этого средства.
2. Вынуть шланг для молока из емкости для молока или отверстия для шланга для молока в решетке лотка для стекающего конденсата и вставить его в емкость с чистящим средством для системы подачи молока.





3. В течение 3 секунд придерживать нажатую кнопку „MENU / OK“, чтобы перейти к меню программы.
4. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Техобслуживание“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.
5. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“выбрать вариант „Очистка системы подачи молока“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.





На дисплее появится указанная выше информация.

6. Нажать кнопку „MENU / OK“, чтобы начать очистку системы подачи молока.
7. Повторно нажать кнопку „MENU / OK“, чтобы продолжить процесс очистки.

RU



8. Осуществляется очистка системы подачи молока.



9. Наполнить бак свежей питьевой водой и нажать кнопку „MENU / OK“, чтобы продолжить полоскание.



Осуществляется полоскание системы подачи молока.



Очистка системы подачи молока завершена.



10. Вынуть шланг для молока из емкости с водой для полоскания и ввести его в отверстие в решетке лотка для стекающего конденсата.

По окончании очистки системы подачи молока прибор переходит в режим „Готово".

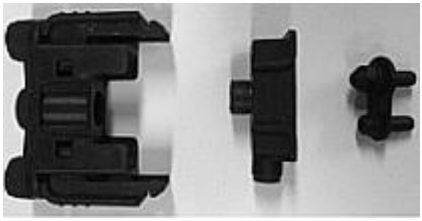
Очистка сопла для вспенивания молока



1. Сопло для вспенивания молока следует очищать ежедневно.
2. Его следует одновременно сжимать с обеих сторон и аккуратно снимать с прибора.



3. Снять шланг для молока с сопла для вспенивания молока.



4. Разложить сопло для вспенивания молока так, как это показано на рисунке выше.



5. Элементы сопла для вспенивания молока следует мыть в теплой проточной воде.

RU



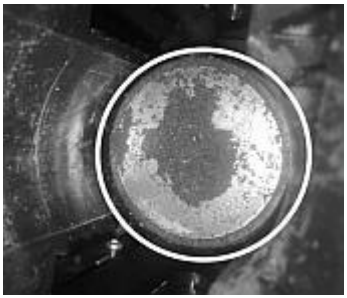
6. Шланг для молока следует тщательно промыть под струей воды, и пропустить воду через шланг для молока.
7. Собрать сопло для вспенивания молока и установить его в приборе.
8. Подсоединить шланг для молока к соплу для вспенивания молока.

Очистка металлического фильтра

РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Мы рекомендуем очищать металлический фильтр вместе с остальными этапами очистки, чтобы обеспечить полную очистку.

RU



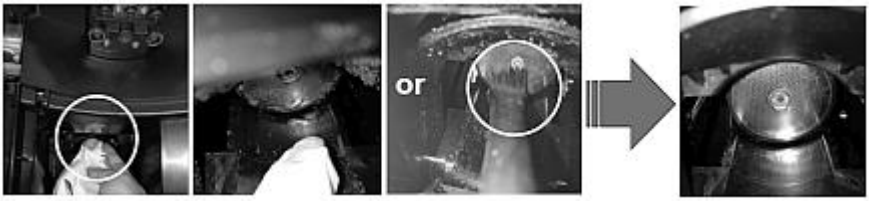
После длительного использования остатки молотого кофе могут остаться в металлическом фильтре блока заваривания. Их следует регулярно очищать.

Если эти загрязнения не удалять своевременно, может возникнуть слишком высокое давление.

1. Выключить прибор и отсоединить его от источника питания.

   РЕКОМЕНДАЦИЯ:

   Вынуть из прибора лоток для стекающего конденсата вместе с контейнером для гущи.



2. Очистить металлический фильтр с помощью мягкой салфетки или мягкой щетки, аккуратно вставленной через переднее отверстие.
3. После очистки фильтра поместить лоток для стекающего конденсата и контейнер для гущи обратно в прибор.
4. Повторно ввести в действие прибор в соответствии с указаниями раздела „Включение прибора”.

Очистка лотка для стекающего конденсата и резервуара для гущи

- Для очистки резервуара для гущи и лотка для стекающего конденсата не следует использовать никаких химических растворов или едких чистящих средств, а также спирта.
- Во избежание повреждения контейнера для гущи и лотка для стекающего конденсата для удаления загрязнений и удаления гущи нельзя использовать никаких металлических предметов.
- В случае возникновения необходимости очистки контейнера для гущи это следует обязательно выполнить, так как в противном случае прибор может быть поврежден.
- Во время очистки действовать следующим образом:





После приготовления 35 чашек кофе на дисплее появится сообщение „Опорожнить контейнер для гущи”.

1. Вынуть лоток для стекающего конденсата.
2. Контейнер для гущи можно изъять для очистки, как показано на рисунке справа.
3. Опорожнить контейнер для гущи и лоток для стекающего конденсата.
4. Помыть обе емкости теплой водой и повторно вставить в прибор.

Когда лоток для стекающего конденсата наполнен, на дисплее появится сообщение „Лоток для стекающего конденсата полный”, а также „Опорожнить лоток для стекающего конденсата”.

7. Вынуть лоток для стекающего конденсата и опорожнить его.

8. Помыть лоток для стекающего конденсата и решетку теплой водой.
9. После очистки повторно установить изъятые элементы.

Очистка бака для воды

1. Вынуть бак для воды.
2. После каждого наполнения водой бак для воды следует тщательно помыть.
3. Далее наполнить бак для воды свежей питьевой водой и повторно установить его в приборе.
4. Бак для воды следует вынимать всегда очень осторожно, никогда не допускать, чтобы он упал. В случае повреждения бака для воды его следует немедленно заменить.



Очистка контейнера для зерен

1. Осторожно снять крышку с контейнера для зерен.
2. Контейнер для зерен следует всегда очищать с помощью сухой салфетки или бумажного полотенца.
3. Повторно накрыть крышкой.
4. Никогда не следует допускать, чтобы крышка упала с контейнера для зерен. В случае повреждения крышки ее следует заменить.



6.3 Удаление накипи

В результате ежедневного использования прибора в зависимости от локальной степени жесткости воды имеет место откладывание камня внутри элементов прибора. Для того чтобы содержать прибор в оптимальном состоянии и быть уверенным, что каждый процесс заваривания приносит наилучшие результаты, следует время от времени произвести декальнацию прибора.

1. Для очистки и декальцинации следует использовать только соответствующие таблетки для кофемашин.
2. Во время декальцинации следует обязательно соблюдать указания производителя на тему безопасности, которые находятся на упаковке.

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

   Если случится непреднамеренный контакт с глазами или кожей, их следует немедленно промыть чистой водой.

3. Процесс декальцинации следует осуществлять всегда полностью, его приостановка может стать причиной повреждения прибора.

Весь процесс декальцинации длится ок. 40 минут.



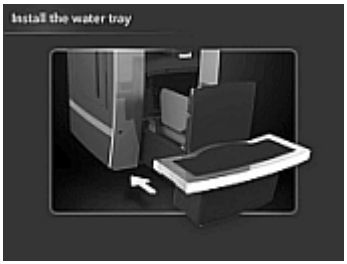


Если через некоторое время будет достигнут данный уровень отложений, на дисплее начнут появляться попеременно сообщения „Провести декальцинацию машины”, а также „Нажать”, „Полоскание”.

4. В меню программы следует выбрать „Консервация”.
5. Выбрать вариант „Декальцинация” и подтвердить с помощью „MENU / OK”.
6. Повторно нажать „MENU / OK“, чтобы начать процесс декальцинации.



7. Вынуть лоток для стекающего конденсата и опорожнить его.



8. Повторно установить лоток для стекающего конденсата в приборе.



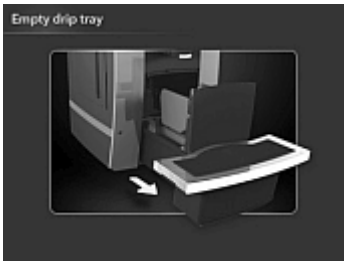
9. С решетки лотка для стекающего конденсата удалить шланг для молока. Нажать кнопку „MENU / OK“, чтобы начать процесс декальцинации.



10. Полностью растворить средство для удаления известкового налета в 1000 мл чистой воды, влить образовавшийся раствор в бак для воды и повторно установить бак для воды.



Осуществляется процесс декальцинации.



11. Вынуть лоток для стекающего конденсата и опорожнить его.

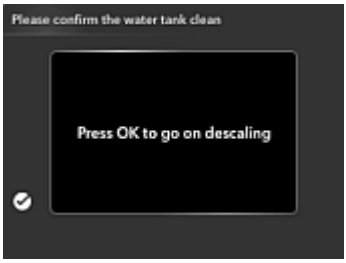
RU



12. Установить лоток для стекающего конденсата в приборе.



13. Снять бак для воды и тщательно очистить его.
14. Наполнить бак для воды свежей питьевой водой и повторно установить его в приборе.



15. Нажать кнопку „MENU / OK“, чтобы продолжить процесс декальцинации.



Процесс декальцинации продолжается.



Декальцинация завершена.



Прибор переключается в режим „Готов”.

RU

Транспорт прибора

1. Упаковку кофемашины следует хранить с целью использования ее в случае транспорта в будущем.
2. Убедиться, что перед транспортом из прибора будет удалена вода во избежание повреждений прибора.

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

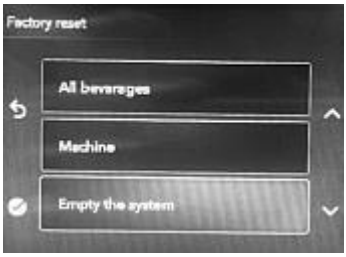
   При опорожнении провода подачи воды из выпускного отверстия для кофе в лоток для стекающего конденсата может вытекать горячая вода.

   Следует избегать контакта с вытекающей горячей водой.





3. Придерживать в течение 3 секунд кнопку „MENU / OK“.
4. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“выбрать вариант „Машина“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.
5. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Заводские настройки“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.





6. Путем нажатия кнопок настройки „Λ“ и „V“ выбрать вариант „Опорожнить систему“ и подтвердить с помощью кнопки „MENU / OK“.
7. Закрыть подачу воды из водопроводной сети (закрыть кран) или удалить бак для воды из прибора.





8. Нажать кнопку „MENU / OK“. Система подачи воды опорожняется.

Далее прибор начинает процесс автоматической очистки шланга подачи воды. После опорожнения системы воды прибор автоматически выключается.

9. После выключения вынуть лоток для стекающего конденсата, опорожнить и очистить лоток для стекающего конденсата.
10. После опорожнения шланга подачи воды прибор следует тщательно вытереть.
11. При повторном вводе в действие следует выполнить все шаги, которые были описаны в разделах «Подготовка прибора» и «Включение прибора».

RU

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Работы могут осуществляться только соответствующим квалифицированным техническим персоналом.

Если не удается устранить неисправности, следует обратиться в сервисный центр. Обязательно указать номер артикула, модель и серийный номер. Эти данные указаны на шильдике прибора.

Сообщение на дисплее	Причина	Устранение
Опорожнить лоток для стекающего конденсата	Лоток для стекающего конденсата переполнен, не действуют никакие функции для приготовления напитков	Вынуть лоток для стекающего конденсата, опорожнить его и установить его обратно в приборе.
Опорожнить контейнер для гущи	Контейнер для гущи переполнен, не действуют никакие функции для приготовления напитков	Вынуть контейнер для гущи, опорожнить его и установить обратно в приборе.
Наполнить бак для воды	Закончилась вода в баке для воды, не действуют никакие функции для приготовления напитков	Наполнить бак для воды свежей питьевой водой
Всыпать кофе в зернах	Нет кофе в контейнере для кофе в зернах, не действуют никакие функции для приготовления напитков	Наполнить контейнер для зерен кофе в зернах
Установить лоток для стекающего конденсата	Лоток для стекающего конденсата установлен, не действуют никакие функции для приготовления напитков	Правильно установить лоток для стекающего конденсата в приборе
Система пустая	Недостаточное количество воды в проводе подачи воды прибора, не действуют никакие функции для приготовления напитков	Для того чтобы подтвердить, следует нажать кнопку „OK“

Сообщение на дисплее	Причина	Устранение
Код ошибки 1-7	Нельзя определить ошибки	Выключить прибор и повторно ввести его в действие Если проблему не удается решить, следует вынуть вилку из розетки и связаться с пунктом сервисного обслуживания
Высокое давление	Используются слишком темные зерна кофе или кофе измельчен слишком мелко	Установить боле грубую степень помола 4 - 5 или использовать кофе грубого помола
	Засорен фильтр блока заваривания	Ввести в действие программу очистки для блока заваривания
Ошибка блока заваривания	Ошибка внутренних элементов	Ввести прибор в действие повторно

8 Утилизация

Электрические приборы

	Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

RU